

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 26 JUILLET 2010    MONDAY, JULY 26<sup>th</sup>, 2010**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Yvon Bourgeois a justifié son absence.    Mr. Yvon Bourgeois has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 474-2010**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 475-2010**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    François St.Amour

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 476-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 19 juillet 2010.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES**

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on July 19<sup>th</sup>, 2010.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**M. Gérard Bourgon re : moteur d'un camion**

M. Bourgon informe le Conseil que le moteur d'un camion est tombé en panne; il doit être remplacé. Deux prix ont été soumis. Le Conseil recommande que le camion soit réparé et que la dépense soit prise à partir du budget d'entretien.

**Mr. Gérard Bourgon re: truck motor**

Mr. Bourgon informed Council that a motor of a truck has failed; it has to be replaced. Two estimates were submitted. Council recommended that the truck be repaired and that the expenditure be charged to the maintenance budget.

7.2

**Mme Cécile Lortie**

**i) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 477-2010.

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Questions – accounts payable**

See resolution number 477-2010.

**Résolution / Resolution no 477-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 31 JUILLET 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY  
 31<sup>ST</sup>, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 juillet 2010 soient acceptées telles que modifiées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to July 31<sup>st</sup>, 2010 be accepted as amended:

Vérifier le récipiendaire du chèque no 025887 et annuler le chèque 025843

Verify correct payee for cheque no 025887 and cancel cheque 025843

Pièce justificative no 15 1 003 886,77\$  
 Adoptée

Voucher no 15 \$1,003,886.77  
 Carried

**7.2 & 10.1****ii) Compte d'eau – 4593 rue Ste-Catherine**

Voir le rapport écrit. M. Clément refuse de payer ce montant et croit que le compteur est défectueux. Mme Lortie informe le Conseil qu'une toilette coulait continuellement dans cet édifice et que ce débit d'eau est passé par le compteur d'eau. Le montant en mars 2009 indique le débit d'eau pour l'année au complet car la lecture des compteurs s'effectuait une fois par année dans le passé. M. Clément croit que la municipalité est responsable car le compteur était lu une fois par année. Il aurait corrigé le problème s'il avait été mis au courant. Le Conseil accepte que le montant soit payé en 5 versements sans intérêts. Une résolution sera préparée pour la réunion du 9 août.

**ii) Water account – 4593 Ste-Catherine Street**

See written report. Mr. Clément refused to pay this amount and believed that the meter is defective. Mrs. Lortie informed Council that a toilet was running all the time in this building and that the water did pass by the meter. The 2009 March amount indicated one year consumption because at that time meters were read once per year. Mr. Clément felt that the municipality was responsible because the meter was only read once per year. He would have corrected the problem should he had known. Council approved that the amount be paid in 5 instalments without interest. A resolution will be prepared for August 9<sup>th</sup> meeting.

**7.3****M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport mensuel de juin 2010 pour le service du bâtiment fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The monthly report for June 2010 for the Building Department was presented.

**7.4****Mrs. Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web**

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: Web site statistics**

The municipal Web site statistics were presented.

## 7.4

**Mr. Denis Pommainville re :  
déménagement d'une maison au parc  
Gagnon**

M. Pommainville informe le Conseil qu'il a reçu un estimé pour déménager une ancienne maison au parc Gagnon. Il attend une réponse d'Hydro One pour le déplacement d'un fil électrique.

**Mr. Denis Pommainville re: house  
moving to Gagnon Park**

Mr. Pommainville informed Council that he received an estimate to move an old house to Gagnon Park. He is waiting for a response from Hydro One to move a power line.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES  
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM  
PREVIOUS MEETINGS**

## 11.1

**Camp d'été du parc Ste-Rose re : don**

***Camp d'été du parc Ste-Rose re:  
donation***

**Résolution / Resolution no 478-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**DON - CAMP D'ÉTÉ DU PARC STE-ROSE**

**DONATION - CAMP D'ÉTÉ DU PARC STE-ROSE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au camp d'été du parc Ste-Rose, au montant de 160,00\$, provenant du compte de don du quartier 2.

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Camp d'été du parc Ste-Rose*, in the amount of \$160.00, from Ward 2 donation account.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

## 13.1

**Integra re : programme « Adoptez une  
plante »**

**Integra re: "Adopt a plant" program**

**Résolution / Resolution no 479-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DON – INTEGRA POUR ENFANTS ET  
ADULTES DE PRESCOTT & RUSSELL**

**DONATION - INTEGRA POUR  
ENFANTS ET ADULTES DE  
PRESCOTT & RUSSELL**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à Integra pour enfants et adultes de Prescott & Russell, pour le programme « Adoptez une plante », au montant de 400,00\$, provenant du compte de don administratif.

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Integra pour enfants et adultes de Prescott & Russell*, for the program "Adopt a plant", in the amount of \$400.00, from the administrative donation account.

Adoptée

Carried

13.1

**Carleton Russell Little league Association re : don**

Cette demande est remise au 9 août. Le Conseil désire de plus amples informations sur ce groupe.

**Carleton Russell Little league Association re: donation**

This request is postponed to August 9<sup>th</sup>. Council wishes to get more information on this group.

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de l'inspecteur des mauvaises herbes**

Un rapport de l'inspecteur des mauvaises herbes concernant la berce du caucase fut présenté.

**Report from the Weed Inspector**

A report from the Weed Inspector concerning the hogweed plant was presented.

14.2

**Rapport de Hydro One**

Le rapport d'Hydro One concernant la phase 3 pour le projet des égouts sanitaires à Forest Park fut présenté.

**Report from Hydro One**

The report from Hydro One concerning Phase 3 for the Forest Park sanitary sewer system project was presented.

14.3

**Rapport du Ministère du tourisme**

Le rapport du ministère sur le rendement du tourisme en Ontario fut présenté.

**Report from the Ministry of Tourism**

The tourism industry performance report from the ministry was presented.

14.4

**Rapport de Lecompte Engineering**

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant la phase 3 pour le projet des égouts sanitaires à Forest Park fut présenté.

**Report from Lecompte Engineering**

A report from *Lecompte Engineering* concerning Phase 3 for the Forest Park sanitary sewer system project was presented.

14.5

**Rapport du Canadian Wind Energy Association**

Le sondage sur l'énergie du *Canadian Wind Energy Association* fut présenté.

**Report from the Canadian Wind Energy Association**

The survey on energy from the *Canadian Wind Energy Association* was presented.

**AJOURNEMENT****ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 480-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 30 pour une réunion publique pour des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:30 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

**Résolution / Resolution no 483-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.5

**M. Denis Pommainville à huis clos re :  
 propriété sur la rue des Bénévoles**

**Mr. Denis Pommainville in closed  
 session re: property on des Bénévoles  
 Street**

**Résolution / Resolution no 484-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

**Résolution / Resolution no 485-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit  
 ouverte.

Be it resolved that the Council meeting  
 be re-convened.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.2

**Contrat – panneaux solaires****Contract – solar panels****Résolution / Resolution no 486-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ENTENTE AVEC ONTARIO POWER  
 AUTHORITYAGREEMENT WITH ONTARIO  
 POWER AUTHORITY

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve  
 de signer une entente contractuelle  
 avec *Ontario Power Authority* pour les  
 panneaux solaires à l'aréna de St-  
 Isidore.

Be it resolved that Council approves that  
 a lease be entered into with Ontario  
 Power Authority for solar panels at the  
 St.Isidore Arena.

Adoptée

Carried

**RÈGLEMENT MUNICIPAL MUNICIPAL BY-LAW**

9.1

**Règlement no 99-2010****By-law no. 99-2010****Résolution / Resolution no 487-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 99-2010BY-LAW NO. 99-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 99-  
 2010 pour modifier le règlement de  
 zonage 2-2006 (partie des lots 9 et 10,  
 concession 1 de l'ancien canton de  
 Calédonia) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et  
 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 99-2010  
 to amend the zoning by-law 2-2006  
 (Part of Lots 9 and 10, Concession 1 in  
 the former Township of Calédonia) be  
 read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>  
 reading.

Adoptée

Carried

**CORRESPONDANCE    CORRESPONDENCE**

**Résolution / Resolution no 488-2010**

Proposée par : / Moved by:            François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 26 juillet 2010 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 26<sup>th</sup>, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES    CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL    PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 489-2010**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

**RÈGLEMENT NO 100-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 100-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 26 juillet 2010 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 100-2010**

Be it resolved that By-law no. 100-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of July 26<sup>th</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 490-2010**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 21 h.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 9:00 p.m.

Carried

---

Denis Pommainville  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk